

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em Agosto	Dia do início	Dia 4 (Sábado)	Vamos fazer correr um carro com motor a ar
		Dia 12 (Domingo)	Vamos construir o primeiro microscópio feito no mundo
		Dia 18 (Sábado)	Vamos comer erva silvestre de verão
Horário:	13:30 hs ~ 15:00 hs	Taxa de participação: 100 ienes	
Alvo:	alunos acima do ensino primário		
Local:	Pequena biblioteca de ciências		
Como fazer a inscrição:	Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)		
Horário de atendimento:	10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)		
Informações:	Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533		

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do parque de Yoshida Taxa de participação : Gratuito
 Dia e horário : **28 de Julho (Sábado)** à partir das **9:00 hs** (não há necessidade de fazer inscrição prévia)
 Trazer : luvas ,tesoura para podar árvore, espátula para arrancar plantas, estojo de escrever.
 ※ Em caso de tempo chuvoso será adiado para o dia seguinte.

Não gostaria de participar individualmente, com a família, amigos, colegas da empresa ?

Assunto : Plantio de Tulipas e recrutamento de voluntários.
 Dia e horário : **11 de Novembro (Domingo)** à partir das **9:30 hs**
 ※ Em caso de tempo chuvoso, será transferido para o dia **18 de Novembro (Domingo)**
 Local : dentro do parque de Yoshida Taxa de participação : Gratuito Telefone : 0548-33-1420 Fax : 0548-33-2790 Email : info@npo-shizuka.com

次回の薬市 (じかいのらくいち) Próxima feira livre
Dia 5 de Agosto - das 9:00 ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante - A partir do dia 1 de Outubro de 2017
Poderá fazer a aquisição do certificado de residência (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país é possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.
 Horário de utilização: todos os dias das **6:30 hs-23:00 hs** (exceto no final e começo do ano - **29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro** e dias de manutenção)
 Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.
 Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.
 Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.
 Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante
A partir de Abril de 2018 poderá fazer o pagamento nas lojas de conveniência

Até agora o local para o pagamento dos impostos municipais e contas de água estavam restritos a prefeitura e bancos, mas a partir de **Abril de 2018**, poderá realizar o pagamento em todas as lojas de conveniência a qualquer hora do dia (**24 hs**) durante o ano todo.

- Pagamento de impostos municipais e contas**
Imposto residencial, sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades, veículos leves, seguro nacional de saúde, contas de água e esgoto.
- O boleto de pagamento (noufusho) mudou**
A partir de **Abril de 2018** está sendo impresso um código de barras no boleto de pagamento. O boleto de pagamento de água e esgoto ficou unificado com os valores de água e esgoto impressos juntos. Favor pagar até o dia de vencimento . Poderá continuar pagando também na prefeitura ou nos bancos.
- Lojas de conveniência que podem ser utilizados**
Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc... (está escrito no verso do boleto)
- Não poderá fazer o pagamento com os seguintes boletos**
 - ☆ Quando estiver sem o código de barras impresso.
 - ☆ Quando estiver estragado, sujo e não dá para fazer a leitura do código de barras.
 - ☆ Quando o prazo de vencimento estiver expirado.
 - ☆ Quando o valor estiver alterado.
 - ☆ Quando o valor ultrapassar os 300 mil ienes.

☆ Quando o boleto foi impresso antes de **31 de Março de 2018**.
 Informações : Sobre impostos municipais : ☎ 0548-33-2109 Sobre contas de água : ☎ 0548-33-2127 e esgoto : ☎ 0548-33-1100

☞ **便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。Utilize a comodidade do débito bancário.**



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
Amizade
 Edição 052/Julho de 2018 Versão em português
 Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Toda semana: Terça e Sexta (exceto feriados) das 9:00 hs ~ 16:00 hs . Informações com o setor das indústrias. ☎ 0548-33-2122	Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 7 de Agosto das 13:30 hs ~ 15:30 hs . Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065
--	---

Kosodate soudan 子育(こそだ)て相談(そうだん) Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados) . Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs . Local e informações : Kosodate Shien Centa ☎ 0548-28-7034	Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais. Dia 8 de Agosto (Quarta) das 10:00 hs ~ 12:00 hs . Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações : Consultor Kuwataka ☎ 0548-32-1793
---	--

Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 1 e na Quarta-feira dia 15 de Agosto das 13:30 hs ~ 15:30 hs . 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131	Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Domingos dias 12 e 26 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs . Sábado dia 4 e 18 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs . Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530
--	---

Shihou shoshi kenri yougo soudan 司法書士権利擁護相談(しほうけんりようごそうだん) Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial Na Quarta dia 15 de Agosto . Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs . Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). ☎ 0548-34-1800	Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 5, 12, 19 e 26 de Agosto 13:00 hs ~ 15:30 hs . Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102
---	--

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 8 (Quarta) e 22 (Quarta) de Agosto . Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs . (Recepção até às 15:30 hs) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0548-34-1800	Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 5, 12 e 19 de Agosto . No dia 26 não haverá plantão devido ao treinamento contra desastres. Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs . Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132
---	--

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas da criança. Toda semana em Agosto na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs . Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs . 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151	Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 5, 12 e 26 de Agosto das 10:00 hs ~ 12:00 hs . Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0548-33-2161
---	---

牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 24 / Agosto)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Janeiro de 2018	(quinta-feira dia 23 / Agosto)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Agosto de 2017	(terça-feira dia 7 / Agosto)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Janeiro de 2017	(terça-feira dia 7 / Agosto)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Julho de 2015	(quarta-feira dia 8 / Agosto)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Agosto de 2016	(sexta-feira dia 10 / Agosto)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Fevereiro de 2016	(sexta-feira dia 10 / Agosto)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Fevereiro de 2015	(sexta-feira dia 10 / Agosto)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろう)受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273




BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・vacinação contra BCG BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **8月1日(水)**

Dia **1 de Agosto (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Horário de atendimento: 13:00 hs ~ 13:30 hs

対象(たいしょう): 生後(せいご)5カ月~1歳未満(さい未満) bebês com mais de 5 meses menos de 1 ano ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.

年間(ねんかん)の日程(にちてい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。

Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



Papa / mama kyoushitsu I パパ・ママ教室(きょうしつ) I Curso de orientação para pais e mães

8月24日(金) 18:30 ~ 20:00

Uma vez por mês. Dia **24 de Agosto (Sexta)** das 18:30 hs ~ 20:00 hs


分娩経過(ぶんべんけいご)・母乳(ぼにゅう)について・産後(さんご)の日常生活(にちじょうせいかつ)・赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。

Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, com relação a vida do bebê,

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月6日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **6 de Agosto** das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



Em Agosto (日) Dias (8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

5	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0
11	Sábado	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
12	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
19	Domingo	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7
26	Domingo	KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4


問い合わせ(といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



O período do controle de trânsito de carro de passageiros no monte Fuji-san está em operação

Durante o período de controle do trânsito de carro de passageiros os veículos não poderão circular. Você necessita pegar o ônibus ou táxi no estacionamento na parte de baixo da montanha e pagar uma taxa (1.000 ienes por veículo).


Trecho regulamentado : Fujinomiya guchi (Fujisan Skyline)

Data e horário : À partir de 10 de Julho (Terça) das 9:00 hs até o dia 10 de Setembro (Domingo) até as 18:00 hs

Trecho regulamentado : Subashiri guchi (Fuji Azamilline)

Data e horário : À partir de 10 de Julho (Terça) das 12:00 hs até o dia 10 de Setembro (Segunda) até as 12:00 hs

Informações : Shizuoka Ken Douro Kikaku ka ☎ 054-221-3359



住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Junho de 2018 : 29.661 pessoas. sexo masculino = 14.857 / sexo feminino = 14.804
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.371 pessoas. sexo masculino 630 pessoas/sexo feminino 741 pessoas

日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか? まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1ª, 2ª e 3ª Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokai (Associação de Amizade International de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

大切なお知らせ - Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês e ausência na Quarta feira subsequente


税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 7月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Julho

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(きに)	納期限(のうきげん)
Pagamento da 2ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades	Data de vencimento:
国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき)	7月31日(火)
Pagamento da 1ª parcela do imposto de seguro de saúde	31 de Julho de 2018 (Terça)

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sumiyoshi Danchi e Sakura Danchi)

Descrição da moradia: Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Era Showa 55) 1 bloco	Local e planta : Sumiyoshi 5436 3 DK (6 . 6 . 4.5)
Valor do aluguel: 14.500 ienes ~ 28.500 ienes ※ Será definido conforme a renda	
Descrição da moradia: Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 1 bloco	Local e planta : Kawashiri 210 3 DK (8 . 6 . 6)
Valor do aluguel: 21.500 ienes ~ 42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda	
Pessoas qualificadas:	<ul style="list-style-type: none"> - As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiadador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.
Período de inscrição e informações:	<p>17 de Julho (Terça) ~ 31 de Julho (Terça) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.</p> <p>Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka)</p> <p>Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161</p>




Consultas para as crianças jovens que estão passando por problemas

Para as pessoas que não estudam e nem trabalham ou que se trancam dentro de casa e não frequentam a escola haverá consultas individuais sobre escolas gratuitas, ensino à distancia, escola a tempo parcial por organizações de apoio para o emprego.

Data e horário : **25 de Agosto (Sábado) das 12:30 hs às 15:30 hs**

Local : Shizuoka shi Kyouiku Centa (Shizuoka-shi Aoi-ku Yoichi 6-17-10)

Informações : Ken Kyouiku linkai - Shakai Kyouiku ka ☎ 054-221-3305



Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Vamos realizar o exame médico específico (gratuito)

O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral.

Vantagens do exame médico específico :

Deteção de doenças que estejam relacionadas com o estilo de vida.

De acordo com o resultado do exame médico é possível receber uma orientação e consulta pelo nutricionista e enfermeiro de saúde no sentido de melhorar os hábitos de vida.

Pode prevenir que a doença ocorra, reduzindo as despesas médicas do sistema de seguro nacional de saúde. Faça o exame sem falta.

Exames do mês de Julho : (realizado pelo Haibara Ishi Kai)

Exame de saúde coletivo (12:45hs~14:00hs) Não é necessário fazer reserva.

Em 18 de Julho (Quarta), 19 de Julho (Quinta) e 31 de Julho (Terça)

Local : em Kita ku Jikyokukan ※ O exame de saúde é gratuito.



※ Depois de Agosto será realizado em outro lugar.

Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.

※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.

Trazer : cartão para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.

Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➡ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp